



**Multivan
Caravelle
Transporter**

Pour rouler en toute sécurité



SOMMAIRE

Entrée en matière	2
Ceintures de sécurité	3
Système de sacs gonflables (airbags)	17
Sécurité des enfants	22
Sièges avant	27
Appui-tête	28

Des indications sur la sécurité des enfants à bord du véhicule sont données en page 22.

Entrée en matière

**Chère conductrice Volkswagen,
cher conducteur Volkswagen,**

Vous trouverez dans cette brochure des informations, conseils et remarques importants sur la sécurité passive à bord de votre véhicule.

Nous y avons rassemblé tout ce que vous devriez savoir par exemple sur les ceintures de sécurité, les sacs gonflables (airbags), les sièges pour enfants, la sécurité des enfants et les appuie-tête.

Veuillez porter une attention particulière aux remarques et mises en garde contenues dans cette brochure – dans votre intérêt et dans celui de tous vos passagers.

Roulez en toute sécurité.

Ceintures de sécurité

Pourquoi des ceintures de sécurité?

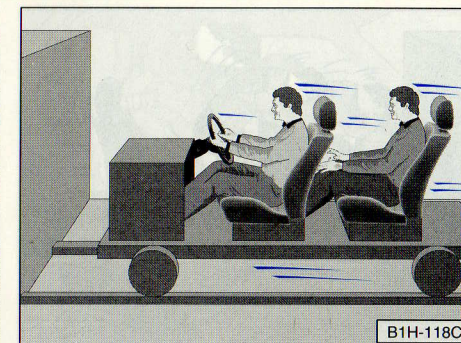
Il est avéré que les ceintures de sécurité offrent une bonne protection en cas d'accident. C'est pourquoi la législation rend obligatoire le port de la ceinture dans la plupart des pays.

Attention

● **Les ceintures doivent être mises pour tous les déplacements, même en agglomération. Cette obligation s'applique également aux places arrière.**

Même les femmes enceintes devraient toujours boucler leur ceinture de sécurité. Seule cette précaution garantit une protection optimale du fœtus. Vous trouverez de plus amples explications à ce sujet en page 11.

● **L'ajustement des sangles est d'une importance primordiale pour l'efficacité des ceintures de sécurité. Vous trouverez aux pages suivantes une description du placement correct des ceintures de sécurité.**



La figure ci-dessus représente un véhicule se dirigeant droit sur un mur. Ses occupants ne sont pas sangles.

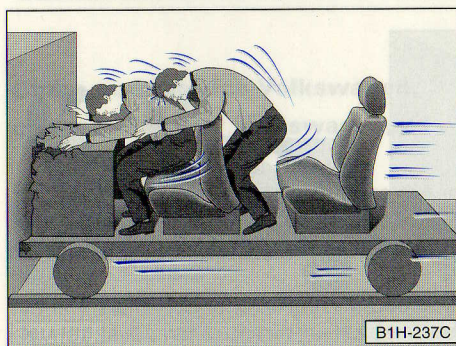
Le principe physique d'un accident frontal est simple à expliquer:

Dès que le véhicule se met en mouvement, il se produit tant sur le véhicule que sur ses occupants une énergie de déplacement appelée «énergie cinétique».

L'importance de l'énergie cinétique dépend essentiellement de la vitesse du véhicule et du poids du véhicule et de ses occupants. Plus la vitesse et le poids augmentent, plus la quantité d'énergie à dissiper en cas d'accident est importante.

Des indications sur la sécurité des enfants à bord du véhicule sont données en page 22.

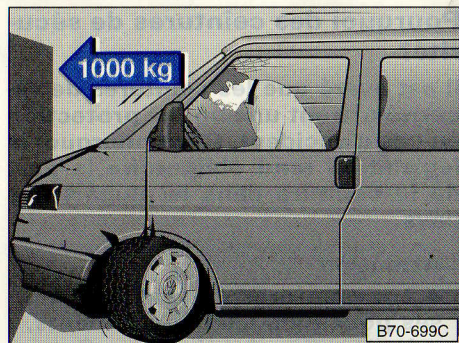
Entrée en matière



La vitesse du véhicule est toutefois le facteur prépondérant. Lorsque la vitesse double, passant p. ex. de 25 à 50 km/h, l'énergie cinétique se trouve multipliée par quatre.

Comme les occupants du véhicule cités dans notre exemple ne portent pas de ceinture de sécurité, l'énergie cinétique totale de ces occupants est seulement éliminée par l'impact contre le mur en cas de collision. Il s'ensuit des blessures graves, voire mortelles.

Ceintures de sécurité



Même si vous roulez à une vitesse de l'ordre de 30 à 50 km/h, les forces agissant sur le corps en cas d'accident peuvent facilement excéder 10 000 newtons, ce qui correspond à un poids d'une tonne (1 000 kg).

Ces forces augmentent même davantage à des vitesses plus élevées, c'est-à-dire que là aussi, elles sont quadruplées quand vous roulez au double de la vitesse.

Les occupants qui n'ont pas attaché leur ceinture de sécurité ne sont donc pas solidaires de leur véhicule.

En cas d'accident par l'avant, ces personnes vont continuer de se déplacer à la vitesse où roulait le véhicule avant l'impact.



En cas de collision frontale, les occupants non sangles sont projetés en avant et percutent de façon incontrôlée les éléments de l'habitacle tels que le volant de direction, le tableau de bord et le pare-brise.

Dans certaines conditions, les occupants non sangles risquent même d'être éjectés du véhicule, ce qui peut provoquer des blessures mortelles.

L'opinion très répandue selon laquelle on peut se retenir avec les mains en cas d'accident léger est erronée. Déjà à de faibles vitesses de collision, des forces ne pouvant plus être retenues sont libérées sur le corps.



Il importe que les occupants de la banquette arrière bouclent également leur ceinture, étant donné qu'ils sont projetés de façon incontrôlée à travers le véhicule en cas d'accident. Un passager non sangle sur la banquette arrière met non seulement sa propre personne en danger, mais aussi les occupants assis à l'avant.

Veuillez impérativement tenir compte des mises en garde en page suivante.



Les ceintures de sécurité vous protègent

Les ceintures de sécurité convenablement ajustées maintiennent les occupants du véhicule dans la position correcte sur leur siège. Les ceintures réduisent considérablement l'énergie cinétique.

De plus, elles empêchent les déplacements incontrôlés risquant à leur tour de provoquer de graves blessures.

Les occupants du véhicule qui portent correctement leur ceinture de sécurité profitent largement du fait que l'énergie cinétique est amortie de façon optimale par les ceintures. La structure avant de la carrosserie et d'autres caractéristiques de sécurité passive de votre véhicule, comme le système de sacs gonflables (airbags), garantissent une réduction de l'énergie cinétique. L'énergie créée est ainsi diminuée et les risques de blessure s'en trouvent réduits.

Nos exemples décrivent des collisions frontales. Mais il va de soi que ces principes de physique s'appliquent également à tous les autres types d'accident et aux véhicules équipés d'un système de sacs gonflables.

C'est pourquoi vous **devez** boucler votre ceinture avant chaque départ, ne serait-ce que pour «aller au coin de la rue». Assurez-vous que vos passagers ont eux aussi attaché correctement leur ceinture.

Les pages précédentes vous ont montré comment les ceintures de sécurité agissent en cas d'accident.

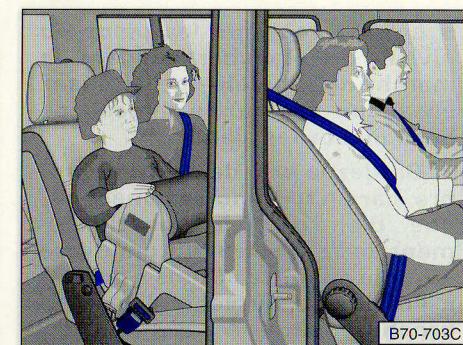
Les statistiques sur les accidents de la route ont prouvé que le port correct des ceintures réduit les risques de blessure et augmente les chances de survie en cas d'accident grave.

C'est la raison pour laquelle la législation prescrit l'utilisation des ceintures de sécurité dans la plupart des pays.

Les pages suivantes décrivent la façon d'ajuster correctement les ceintures de sécurité ainsi que le fonctionnement du système de sacs gonflables.

Mises en garde

- Les ceintures doivent être mises pour tous les déplacements, même en agglomération. Cette obligation s'applique également aux places arrière.
- L'effet protecteur maximal des ceintures de sécurité ne peut être obtenu que si les ceintures sont correctement ajustées.
- Assurez-vous que les ceintures sont ajustées exactement comme décrit dans ce chapitre. Le fait de faire passer la ceinture de sécurité sous votre bras p. ex. augmenterait considérablement le risque de blessure en cas d'accident.
- Le brin de ceinture ne doit être ni coincé ni vrillé. Il ne doit pas non plus frotter sur des arêtes vives.
- Il ne faut jamais utiliser une seule ceinture pour attacher deux personnes (pas même des enfants). Il est particulièrement dangereux de sangler votre enfant quand il est assis sur vos genoux.



● Le brin de ceinture ne doit pas passer sur des objets rigides ou cassants (lunettes, stylo à bille, etc.), car cela risque de provoquer des blessures.

● Des vêtements très amples, non cintrés (manteau par-dessus un veston p. ex.) gênent l'ajustement impeccable et le fonctionnement des ceintures de sécurité.

● L'effet protecteur maximal des ceintures n'est obtenu que lorsque les occupants sont assis dans la bonne position – voir également le chapitre «Sièges avant» de la brochure 3.1.

Veuillez impérativement tenir compte des mises en garde en page suivante.

- Laissez toujours les pieds au niveau du plancher pendant la marche du véhicule – ne les posez en aucun cas sur le tableau de bord ou sur les sièges.

- Gardez le brin de ceinture propre, car un fort encrassement risque d'entraver le fonctionnement de l'enrouleur automatique – voir le chapitre «Soins à donner à l'habitacle du véhicule» de la brochure 3.2.

- L'orifice d'introduction du pêne dans le boîtier de verrouillage ne doit pas être obstrué par du papier ou des matériaux semblables, sinon le pêne ne peut s'encliqueter.

- Contrôlez régulièrement l'état de vos ceintures de sécurité. Si vous constatez que les fibres, les attaches, l'enrouleur automatique ou le boîtier de verrouillage sont endommagés, la ceinture de sécurité correspondante doit être remplacée par une concession Volkswagen.

- Les ceintures de sécurité ne doivent être ni déposées ni transformées de quelque façon que ce soit. N'essayez pas de réparer vous-même les ceintures de sécurité.

- Des ceintures de sécurité qui ont été sollicitées au cours d'un accident, et sont de ce fait distendues, doivent être remplacées par une concession Volkswagen.

En outre, les points d'ancrage des ceintures doivent aussi être contrôlés.

Remarques

Sur le Fourgon, il n'existe pas de points de fixation des ceintures dans le compartiment de charge.

Dans certains pays d'exportation, des ceintures de sécurité dont le fonctionnement diffère de celui des ceintures automatiques et sous-abdominales évoquées dans les pages suivantes peuvent être utilisées.

Comment ajuster correctement les ceintures de sécurité?

Fermeture des ceintures automatiques trois points

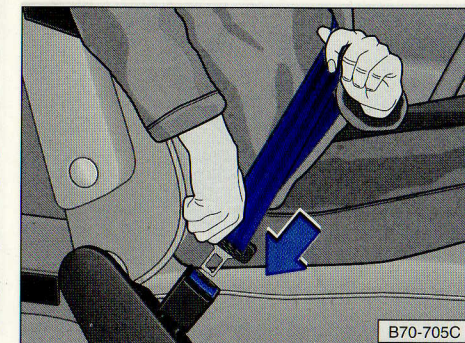
Avant d'ajuster votre ceinture de sécurité, réglez le siège avant en fonction de votre stature.

Les ceintures automatiques permettent une entière liberté de mouvement dans la mesure où l'on tire lentement sur elles. Elles se bloquent cependant en cas de freinage brusque.

Le système automatique bloque aussi les ceintures lors d'une accélération, dans les fortes pentes et dans les virages.

Attention

Les ceintures de sécurité ne peuvent offrir une protection optimale en cas d'accident que si le dossier du siège se trouve en position verticale et que la ceinture s'applique bien sur le corps.

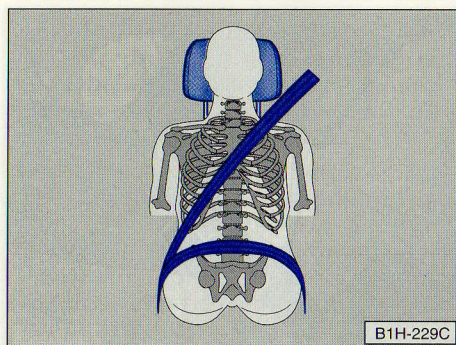


- Faites passer la sangle devant la poitrine et le bassin en la tirant par le pêne de façon lente et régulière.

- Engagez le pêne dans le boîtier de verrouillage solidaire du siège jusqu'à ce qu'il s'encliquette de façon audible (**tirez sur la sangle pour vérifier**).

Attention

Vous ne devez engager le pêne que dans le boîtier de verrouillage solidaire du siège où vous êtes assis; dans le cas contraire, l'effet protecteur est compromis et les risques de blessure augmentent.

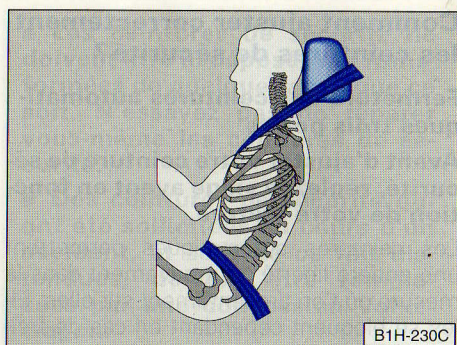


B1H-229C

Attention

La sangle baudrier doit, comme le montre la figure, passer à peu près au milieu de l'épaule – en aucun cas sur le cou – et bien s'appliquer sur le buste.

La sangle sous-abdominale doit passer sur le bassin – non sur le ventre – et toujours bien s'appliquer; le cas échéant, retendez quelque peu la sangle.

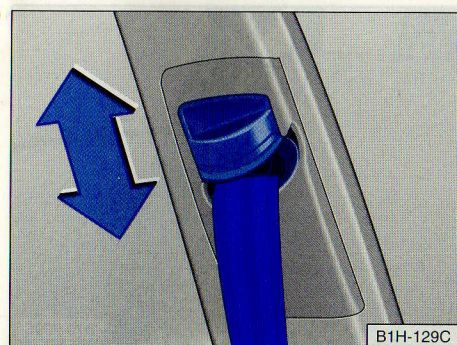


B1H-230C

Attention

● Assurez-vous que les ceintures sont correctement ajustées. Des ceintures de sécurité mal ajustées risquent de causer des blessures en cas d'accident.

● Une ceinture de sécurité trop lâche risque de provoquer des blessures; en effet, votre corps continue alors de se déplacer vers l'avant sous l'effet de l'énergie cinétique et est ainsi brusquement freiné par la ceinture.



B1H-129C

La position des sangles baudriers des sièges avant peut être adaptée à la corpulence à l'aide du **dispositif de réglage en hauteur de la ceinture**.

● Pour modifier le réglage, déplacez la touche avec ferrure d'inversion vers le haut ou vers le bas jusqu'à ce que la sangle baudrier, comme représenté sur la figure de la page précédente, passe environ au milieu de l'épaule – **en aucun cas sur le cou**.

● Après le réglage, vérifiez en tirant d'un coup sec sur la ceinture si la ferrure d'inversion est bien encliquetée.

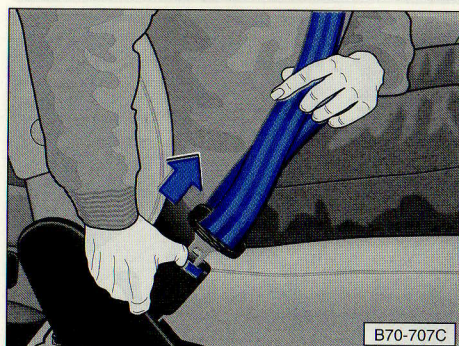


B45-303C

Attention

Même les femmes enceintes devraient toujours boucler leur ceinture de sécurité.

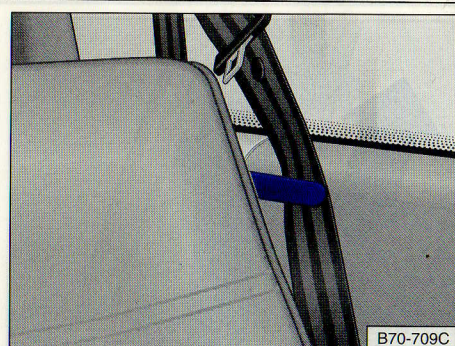
La partie sous-abdominale de la sangle doit alors s'appliquer le plus bas possible sur le bassin afin qu'aucune pression ne puisse s'exercer sur le bas-ventre.



Ouverture des ceintures automatiques trois points

La ceinture est libérée par pression sur la touche de couleur rouge incorporée au boîtier de verrouillage. Le pêne saute hors du boîtier sous la pression du ressort.

Accompagnez le pêne pour que l'enrouleur automatique puisse embobiner plus facilement la sangle. Un bouton de plastique placé dans la sangle maintient le pêne à portée de la main.

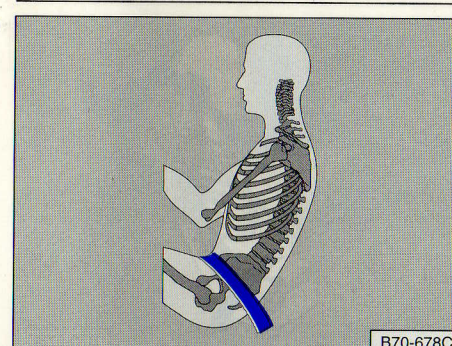


Accroche-ceinture*

Attention

● **Lors de son ouverture, la sangle des ceintures arrière trois points doit être glissée sous la languette se trouvant sur le revêtement latéral pour ne pas être détériorée lorsque le dossier est rabattu.**

● **Avant la dépose des sièges individuels, retirez les ceintures de sécurité des accroche-ceintures afin de ne pas endommager les ceintures.**



Ceintures automatiques deux points*

Le siège individuel avec frigo et les strapontins individuels sont équipés de ceintures deux points à enrouleur automatique.

Les ceintures automatiques permettent une entière liberté de mouvement dans la mesure où vous tirez lentement sur elles.

Le système automatique bloque les ceintures lors d'une accélération, dans les fortes pentes et dans les virages.

Fermeture des ceintures automatiques deux points

Faites passer la sangle devant le bassin en la tirant par le pêne de façon lente et régulière et engagez le pêne dans le boîtier de verrouillage solidaire du siège jusqu'à ce qu'il s'encliquette de façon audible (**tirez sur la sangle pour vérifier**).

Attention

● **La ceinture automatique deux points doit passer sur le bassin – pas sur le ventre – et toujours bien s'appliquer.**

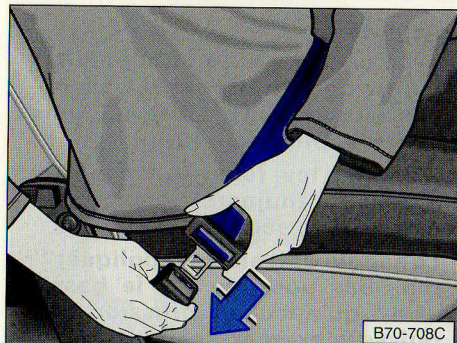
● **Même les femmes enceintes devraient toujours boucler leur ceinture de sécurité.**

La sangle doit alors s'appliquer le plus bas possible sur le bassin afin qu'aucune pression ne puisse s'exercer sur le bas-ventre.

Ouverture des ceintures automatiques deux points

La ceinture est libérée par pression sur la touche de couleur orange incorporée au boîtier de verrouillage. Le pêne saute hors du boîtier sous la pression du ressort.

Accompagnez le pêne pour que l'enrouleur automatique puisse embobiner plus facilement la sangle.

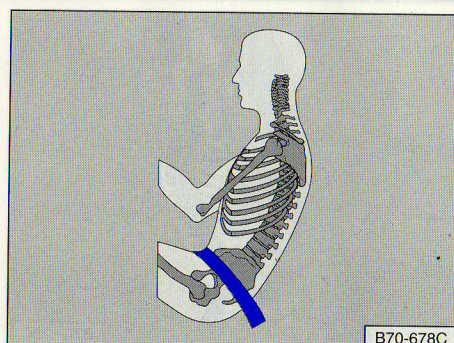


B70-708C

Ceinture sous-abdominale

L'utilisation du boîtier de verrouillage est la même que sur les ceintures automatiques trois points.

Pour des raisons de sécurité, il faudrait toujours boucler la ceinture sous-abdominale non utilisée en l'encliquetant dans le boîtier intégré dans l'assise.



B70-678C

Attention

● **La ceinture sous-abdominale doit passer sur le bassin – jamais sur le ventre – et toujours bien s'appliquer; si nécessaire, resserrez la sangle en tirant dessus.**

● **Même les femmes enceintes devraient toujours boucler leur ceinture de sécurité.**

La ceinture sous-abdominale doit alors s'appliquer le plus bas possible sur le bassin afin qu'aucune pression ne puisse s'exercer sur le bas-ventre.

Faites passer la sangle devant le bassin en tirant par le pêne de façon lente et régulière et engagez le pêne dans le boîtier de verrouillage solidaire du siège jusqu'à ce qu'il s'encliquète de façon audible (*tirez sur la sangle pour vérifier*).

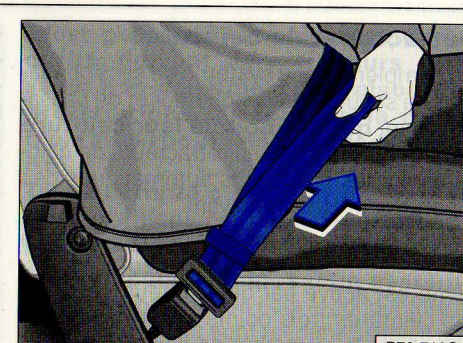
Système de sacs gonflables (airbags)*



B1H-135C

Pour allonger la ceinture de sécurité, il faut maintenir le pêne à angle droit par rapport à la sangle et tirer la sangle de la longueur désirée – voir figure.

Le réglage de la ceinture est facilité si l'on comprime dans le sens longitudinal le pêne et la boucle de plastique.



B70-710C

Pour raccourcir la ceinture, il suffit de tirer sur le brin libre de la sangle.

La longueur de sangle non utilisée est maintenue en place par le coulant en matière plastique.

Le système de sacs gonflables (airbags) est un système de sécurité qui agit en complément des ceintures de sécurité. Il est conçu pour protéger le conducteur et les passagers avant (dans le tableau de bord).

Le témoin des sacs gonflables au tableau de bord.

La fonctionnalité du système de sacs gonflables fait l'objet d'une surveillance électronique.

Chaque fois que le contact est mis, le témoin des sacs gonflables s'allume pendant plusieurs secondes (autodiagnostic).

Veuillez impérativement tenir compte des mises en garde en page suivante.

Le système de sacs gonflables ne remplace pas la ceinture de sécurité, mais fait partie intégrante de l'ensemble du concept de sécurité passive du véhicule. Veuillez tenir compte du fait que l'effet protecteur optimal du système de sacs gonflables n'est obtenu qu'en liaison avec les ceintures de sécurité bouclées.

Le système de sacs gonflables ne remplace pas la ceinture de sécurité, mais fait partie intégrante de l'ensemble du concept de sécurité passive du véhicule. Veuillez tenir compte du fait que l'effet protecteur optimal du système de sacs gonflables n'est obtenu qu'en liaison avec les ceintures de sécurité bouclées.

Rétracteurs de ceintures

En complément du système de sacs gonflables, la sécurité du conducteur et du passager avant **qui ont bouclé leur ceinture** est augmentée par les rétracteurs de ceintures sur les enrouleurs automatiques des ceintures trois points avant.

En cas de collision frontale correspondant à un accident de gravité supérieure, le système est activé par des capteurs, qui, sur les ceintures trois points avant mises, déclenchent le rétracteur de ceinture de chacun des enrouleurs automatiques.

Les ceintures se trouvent alors rétractées dans le sens opposé à leur déroulement.

Lors d'une faible collision frontale, d'un choc latéral ou arrière, d'un tonneau ou d'un accident au cours duquel aucune force importante n'agit sur l'avant du véhicule, les rétracteurs de ceintures ne sont pas déclenchés.

Attention

● **Toutes les réparations sur le système ainsi que la dépose et la repose de pièces du système, nécessaires en raison de l'exécution d'autres réparations, ne doivent être effectuées que par les concessions Volkswagen.**

● **Le système n'assure une protection que pour un seul accident. Si les rétracteurs de ceintures ont été déclenchés, le système doit être remplacé.**

● **Lors de la vente du véhicule, il faudrait remettre la présente Notice d'Utilisation à l'acheteur.**

Remarques

● Il est possible que de la fumée se dégage au moment du déclenchement des rétracteurs de ceintures. Cette fumée n'est donc pas le signe d'un incendie du véhicule.

● Quand le véhicule ou des composants du système sont mis au rebut, il faut obligatoirement respecter les règlements correspondants relatifs à la sécurité. Ces règlements sont connus des concessions Volkswagen et peuvent y être consultés.

Système de sacs gonflables (airbags)*

Le système de sacs gonflables frontaux offre, en complément des ceintures de sécurité trois points, une protection supplémentaire de la tête et du buste du conducteur et du passager avant lors de **collisions frontales correspondant à un accident de gravité supérieure.**

Outre leur fonction normale de protection, les ceintures de sécurité ont aussi pour tâche, en cas d'accident par l'avant, de maintenir le conducteur ou le passager avant dans une position telle que le sac gonflable puisse offrir une protection maximale.

Attention

L'effet protecteur maximal des ceintures et du système de sacs gonflables n'est obtenu que si les sièges se trouvent dans la position correcte – voir page 27.

Le système de sacs gonflables frontaux n'est pas activé en cas de:

- coupure du contact,
- collisions latérales,
- collisions par l'arrière,
- tonneau,
- collisions frontales légères.

Le système de sacs gonflables ne remplace pas la ceinture de sécurité, mais fait partie intégrante de l'ensemble du concept de sécurité passive du véhicule. Veuillez tenir compte du fait que l'effet protecteur optimal du système de sacs gonflables n'est obtenu qu'en liaison avec les ceintures de sécurité bouclées.

C'est pourquoi les ceintures de sécurité doivent être toujours utilisées, non seulement en raison des prescriptions du code de la route, mais aussi pour des raisons de sécurité.

Tenez compte à ce sujet des remarques et mises en garde figurant aux pages 3 à 15.

Les véhicules équipés d'un système de sacs gonflables pour le conducteur et le passager avant sont reconnaissables aux monogrammes «AIRBAG» placés sur le moyeu rembourré du volant de direction et au tableau de bord, côté passager.

Les principaux composants de ce système sont

- le dispositif électronique de pilotage et de surveillance (appareil de commande),
- les deux sacs gonflables (sacs à air avec générateur de gaz) pour:
 - le conducteur (dans le volant),
 - le passager avant (dans le tableau de bord),
- le témoin des sacs gonflables au tableau de bord.

La fonctionnalité du système de sacs gonflables fait l'objet d'une surveillance électronique.

Chaque fois que le contact est mis, le témoin des sacs gonflables s'allume pendant plusieurs secondes (autodiagnostic).

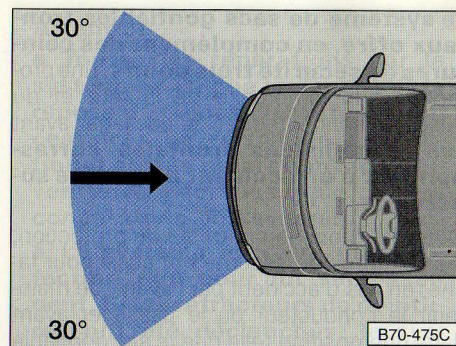
Veuillez impérativement tenir compte des mises en garde en page suivante.

Le système est défaillant lorsque:

- le témoin ne s'allume pas lorsque vous mettez le contact d'allumage,
- le témoin ne s'éteint pas après environ 3 secondes une fois que vous avez mis le contact d'allumage,
- le témoin s'éteint puis se rallume une fois que vous avez mis le contact d'allumage,
- le témoin s'allume ou vacille pendant la marche.

Attention

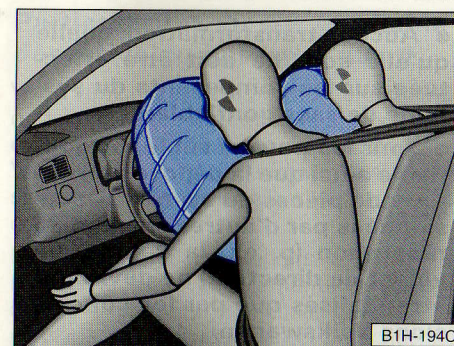
En présence d'une perturbation, le système de sacs gonflables doit être immédiatement contrôlé par une concession Volkswagen. Sinon, il risque de n'être pas correctement activé en cas d'accident par l'avant.

**Fonctionnement des sacs gonflables frontaux**

Le système de sacs gonflables est conçu pour être activé en cas de collisions frontales correspondant à un accident de gravité supérieure.

La zone d'action du système est représentée sur la figure ci-dessus.

Lorsque le système est activé, les sacs à air se remplissent de gaz propulseur et se déploient devant le conducteur et le passager avant.



Lorsque les occupants avant plongent dans le sac à air gonflé à bloc (voir figure ci-dessus), leur déplacement vers l'avant est amorti, ce qui réduit les risques de blessures de la tête et du buste.

Le sac à air spécialement mis au point permet au gaz de s'échapper de façon ordonnée sous la sollicitation exercée par les occupants, interceptant ainsi en douceur la tête et le buste. Après l'accident, le sac à air se dégonfle donc pour dégager la vue vers l'avant.

Le gonflage du sac se produit en quelques fractions de seconde et à grande vitesse pour pouvoir offrir la protection supplémentaire en cas d'accident.

Une fine poussière est libérée quand le sac gonflable se déploie. Ce phénomène est normal et ne doit pas être considéré comme le signe d'un incendie dans le véhicule.

Mises en garde

● Il est important de respecter une certaine distance par rapport au volant de direction ou au tableau de bord afin que les occupants avant soient protégés avec une efficacité maximale en cas de déclenchement du système. De plus, les sièges avant doivent toujours être réglés correctement en fonction de la stature de leurs occupants.

● Si vous n'avez pas bouclé votre ceinture de sécurité, si vous vous penchez en avant pendant la marche du véhicule ou si vous êtes assis dans une position incorrecte, vous vous exposez à des risques plus graves de blessure en cas d'accident si le système de sacs gonflables se déclenche.

● Les enfants ne doivent jamais être transportés sans système de sécurité sur les sièges avant du véhicule. Si le sac gonflable se déclenche en cas d'accident, les enfants risquent alors d'être gravement blessés ou tués. Vous trouverez d'autres remarques importantes au chapitre «Sécurité des enfants» à partir de la page 22.

Veuillez impérativement tenir compte des mises en garde des pages suivantes.

- Aucune autre personne, aucun animal ni aucun objet ne doit se trouver entre les occupants assis à l'avant et la zone d'action du sac gonflable.

- La fonction protectrice du système de sacs gonflables ne suffit que pour un accident. Si le sac gonflable a été déclenché, il faut remplacer le système.

- Le rembourrage du moyeu de volant de direction et la surface moussée du module de sac gonflable côté passager dans le tableau de bord ne doivent être ni collés, ni recouverts, ni transformés de quelque façon que ce soit. Ces pièces doivent être seulement nettoyées avec un chiffon sec ou imbibé d'eau.

Aucun objet (p. ex. porte-gobelets, supports de téléphone) ne doit être fixé sur les caches des modules de sac gonflable.

- Aucune transformation, quelle qu'elle soit, ne doit être effectuée sur les composants du système de sacs gonflables.

- Tous les travaux sur le sac gonflable ainsi que la dépose et la repose de pièces du système occasionnées par d'autres travaux de réparation (p. ex. la dépose du volant de direction) ne devraient être réalisés que par les concessions Volkswagen.

- Au moment de la vente du véhicule, vous devriez remettre le livre de bord complet à l'acheteur. Assurez-vous que les documents signalant la désactivation éventuelle du sac gonflable du passager en font également partie.

Remarque

Si le véhicule ou des pièces du système de sac gonflable sont mis à la casse, il faut impérativement tenir compte des directives de sécurité en vigueur. Les concessions Volkswagen connaissent ces directives.

Particularités du sac gonflable désactivé du passager avant

Votre véhicule offre la possibilité technique de faire mettre hors circuit le sac gonflable du passager avant par une concession Volkswagen, p. ex. lorsque vous utilisez un siège pour enfants dos à la route sur le siège du passager avant.

Nous vous recommandons toutefois de monter le siège pour enfants sur la banquette arrière, afin que le sac gonflable du passager avant puisse rester branché.

Dès que le siège pour enfants n'est plus utilisé, le sac gonflable du passager avant devrait être rendu de nouveau fonctionnel par votre concession Volkswagen.

Si vous utilisez des sièges pour enfants, veuillez impérativement vous conformer aux indications du chapitre «Sécurité des enfants» à partir de la page 22.

La fonctionnalité du système de sacs gonflables est l'objet d'une surveillance électronique même lorsque le sac gonflable du passager avant est hors circuit.

Chaque fois que le contact est mis, le témoin des sacs gonflables s'allume pendant plusieurs secondes, puis clignote pendant environ 15 secondes (autodiagnostic).

Le système est défaillant lorsque:

- le témoin ne s'allume ou ne clignote pas lorsque vous mettez le contact d'allumage,
- le témoin ne s'éteint pas après les intervalles susmentionnés une fois que vous avez mis le contact d'allumage,
- le témoin s'éteint puis se rallume une fois que vous avez mis le contact d'allumage,
- le témoin s'allume, scintille ou clignote pendant la marche.

Attention

En présence d'une perturbation, le système de sacs gonflables doit être immédiatement contrôlé par une concession Volkswagen. Sinon, il risque de n'être pas correctement activé en cas d'accident par l'avant.

Sécurité des enfants

Les enfants de moins de 12 ans doivent normalement être assis sur la banquette arrière¹⁾. Selon leur âge, leur taille et leur poids, ils doivent y être attachés avec un système de retenue pour enfants ou avec les ceintures de sécurité existantes. Pour des raisons de sécurité, le système de retenue pour enfants devrait être monté derrière le siège du passager avant.

Le principe de physique d'un accident, tel qu'il est décrit aux pages 3 à 6, s'applique bien entendu aussi aux enfants.

A la différence des adultes, leurs muscles et leur ossature ne sont pas encore entièrement développés. Les enfants sont donc exposés à des risques plus graves de blessure.

Afin de réduire ces risques de blessure, il n'est permis de transporter les enfants qu'en utilisant des systèmes de retenue qui leur sont spécialement adaptés.

Attention

● Tous les occupants du véhicule, en particulier les enfants, doivent être sangleés pendant la marche du véhicule.

● N'autorisez jamais votre enfant à rester debout dans le véhicule ou de s'agenouiller sur les sièges pendant la marche. En cas d'accident, votre enfant est alors projeté à travers le véhicule, risquant de subir des blessures très dangereuses.

¹⁾ Respectez les prescriptions du code de la route éventuellement différentes.

● Si les enfants se penchent en avant ou sont assis dans une mauvaise position pendant la marche du véhicule, ils s'exposent à un risque plus élevé de blessure en cas d'accident. Cette mise en garde s'applique en particulier aux enfants assis sur le siège du passager avant quand le système de sacs gonflables se déclenche en cas d'accident. Son non-respect risque d'entraîner des blessures très graves, voire mortelles.

● Un système de retenue pour enfants approprié peut protéger votre enfant.

● Ne laissez pas l'enfant sans surveillance dans le siège pour enfants.

● A défaut de système de retenue pour enfants, il n'est pas permis de sangler les enfants de taille inférieure à 1,50 m ou de moins de 12 ans avec une ceinture de sécurité standard, étant donné que cela risque de provoquer des blessures au niveau de l'abdomen et du cou.

Il n'est permis d'utiliser que des systèmes homologués de retenue pour enfants, adaptés à l'enfant.

L'utilisation des systèmes de retenue pour enfants est réglementée par la norme ECE-R¹⁾ 44. Les systèmes de retenue sont répartis en 4 catégories:

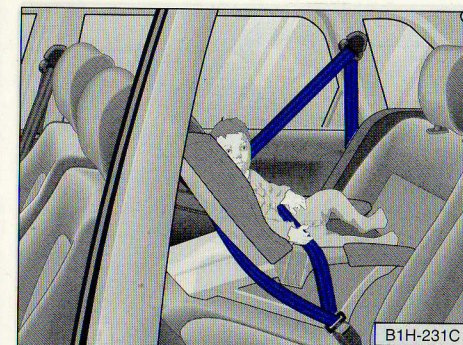
Catégorie 0: 0 à 10 kg

Catégorie 1: 9 à 18 kg

Catégorie 2: 15 à 25 kg

Catégorie 3: 22 à 36 kg

Les systèmes de retenue pour enfants homologués selon la norme ECE-R 44 portent sur le siège la marque d'homologation de façon indélébile (E majuscule encadrée surmontant le numéro d'homologation).



Catégorie 0

Pour les bébés jusqu'à 10 kg, ce sont les sièges-bébés (nacelles ou porte-bébés) pouvant être inclinés en position couchée qui sont le mieux appropriés (voir figure).

Attention

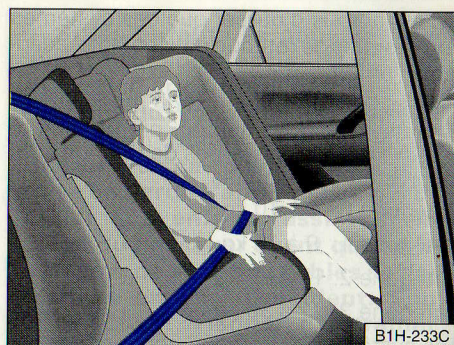
Un siège pour enfants dans lequel l'enfant est assis dos à la route ne doit être utilisé sur le siège du passager avant que si le sac gonflable du passager avant a été mis hors fonction par une concession Volkswagen, étant donné les graves risques de blessures auxquels l'enfant serait sinon exposé.

Veillez vous renseigner dans votre concession Volkswagen sur les possibilités de transformation.

Dès que le siège pour enfants n'est plus utilisé, le sac gonflable du passager avant devrait être rendu de nouveau fonctionnel par votre concession Volkswagen.

¹⁾ Règlement de la Commission Economique pour l'Europe

Sécurité des enfants

**Catégorie 1**

Pour les bébés et les jeunes enfants pesant entre 9 et 18 kg, ce sont les sièges à réceptacle – voir figure – ou les sièges dos à la route qui conviennent le mieux.

Attention

Un siège pour enfants dans lequel l'enfant est assis dos à la route ne doit être utilisé sur le siège du passager avant que si le sac gonflable du passager avant a été mis hors fonction par une concession Volkswagen, étant donné les graves risques de blessures auxquels l'enfant serait sinon exposé.

Veuillez vous renseigner dans votre concession Volkswagen sur les possibilités de transformation.

Dès que le siège pour enfants n'est plus utilisé, le sac gonflable du passager avant devrait être rendu de nouveau fonctionnel par votre concession Volkswagen.

Catégorie 2

Les sièges pour enfants combinés avec les ceintures de sécurité trois points sont le mieux adaptés aux enfants dont le poids est compris entre 15 et 25 kg.

Attention

La sangle baudrier doit, comme le montre la figure, passer à peu près au milieu de l'épaule – en aucun cas sur le cou – et bien s'appliquer sur le buste. La sangle sous-abdominale doit passer sur le bassin – non sur le ventre – et toujours bien s'appliquer; le cas échéant, retendez quelque peu la sangle.

Sièges avant

**Catégorie 3**

Pour les enfants pesant de 22 à 36 kg et de taille inférieure à 1,50 m, ce sont les rehausseurs pouvant être fixés avec les ceintures de sécurité trois points qui conviennent le mieux.

Attention

La sangle baudrier doit, comme le montre la figure, passer à peu près au milieu de l'épaule – en aucun cas sur le cou – et bien s'appliquer sur le buste. La sangle sous-abdominale doit passer sur le bassin – non sur le ventre – et toujours bien s'appliquer; le cas échéant, retendez quelque peu la sangle.

Les enfants de plus de 1,50 m peuvent utiliser les ceintures de sécurité du véhicule sans rehausseur.

Attention

Les enfants – même les bébés – ne doivent en aucun cas être transportés sur les genoux des occupants du véhicule.

Lors de l'utilisation des ceintures, tenez également compte du chapitre «Ceintures de sécurité».

¹⁾ Respectez les prescriptions du code de la route éventuellement différentes.

¹⁾ Ne sont pas proposés sur tous les marchés d'exportation.

Remarques

● Nous conseillons l'utilisation des systèmes de retenue pour enfants du programme d'accessoires d'origine proposé dans les concessions Volkswagen. Des systèmes de retenue adaptés à toutes les tranches d'âges y sont proposés sous le nom de «Bobsy»¹⁾. Ces systèmes ont été mis au point et homologués pour une utilisation dans les véhicules Volkswagen et sont conformes à la norme ECE-R 44.

● **Les directives du code de la route et les prescriptions de chaque fabricant de système de retenue pour enfants doivent être respectées lors du montage et de l'utilisation de tels systèmes.**

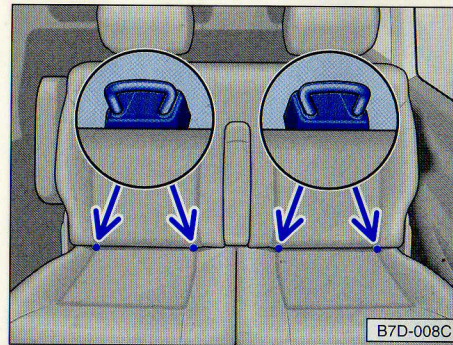
Attention

● **Il faut prendre des précautions particulières lorsque les systèmes de retenue pour enfants sont vissés avec les ceintures du véhicule. Il faut s'assurer que les vis portent sur toute la longueur du taraudage et soient serrées à 40 Nm.**

● **Il faut vérifier si les ceintures de sécurité sont bien ajustées. De plus, il faut veiller à ce que le brin de la ceinture ne soit pas endommagé par des ferrures aux arêtes vives.**

● **Un seul enfant doit être attaché avec un système de retenue pour enfants.**

¹⁾ Ne sont pas proposés sur tous les marchés d'exportation.



Fixation de sièges pour enfants avec le système «Isofix»

Caravelle et Combi*

Les sièges pour enfants dotés du système «Isofix» se montent rapidement, en tout confort et toute sécurité. Ils peuvent être installés dans tout véhicule équipé du système «Isofix».

Quatre œillets de retenue sont fixés sur le bâti de banquette (voir flèches) entre le dossier et la surface d'assise de la banquette centrale.

Il suffit d'encliqueter les sièges pour enfants dans les œillets de retenue.

Sur ces œillets de retenue vous pouvez fixer au maximum deux sièges pour enfants avec le système «Isofix». Lors du montage, le siège pour enfants doit s'encliqueter avec un bruit caractéristique (**vérifiez que le siège est bien encliqueté en tirant dessus**). Vous trouverez des sièges pour enfants avec système «Isofix» dans les concessions Volkswagen.

Sièges avant

Le réglage correct du siège est important pour :

- atteindre avec sûreté et rapidité les éléments de commande,
- une tenue du corps décontractée et peu fatigante,
- **un effet protecteur maximal des ceintures de sécurité et du système de sacs gonflables.**

Attention

● **Pour cette raison, les sièges avant ne doivent pas être trop rapprochés du volant de direction ou du tableau de bord.**

● **Pendant la marche, les occupants doivent laisser leur pieds au plancher et en aucun cas les placer sur le tableau de bord ou les surfaces d'assise.**

Réglez votre siège comme décrit dans la brochure 3.1, au chapitre «Sièges avant». Veuillez aussi tenir compte du réglage de base des sièges du conducteur et du passager avant décrit sur cette page.

Siège du conducteur

Nous vous conseillons de régler le siège du conducteur comme suit :

- Réglez le siège du conducteur en longueur de telle façon que les pédales puissent être enfoncées à fond avec les genoux légèrement pliés.
- Réglez l'inclinaison du dossier de telle manière que celui-ci s'applique entièrement sur votre dos et que vous puissiez atteindre le point le plus élevé du volant de direction en ayant les coudes légèrement pliés.

Attention

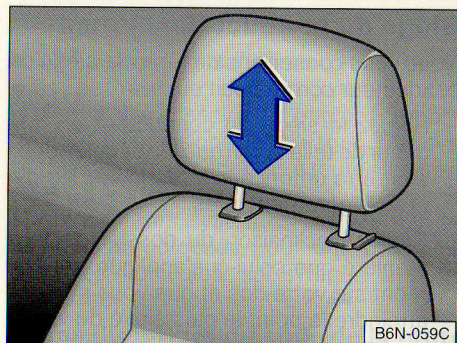
Jamais des objets ne doivent se trouver sur le plancher: en cas de brusque manœuvre de conduite ou de freinage, ils risquent en effet de se prendre dans le pédalier. Vous ne seriez alors plus en mesure de freiner, d'embrayer ou d'accélérer.

Siège du passager avant

Nous vous conseillons de régler le siège du passager avant comme suit :

- Dossier de siège en position verticale.
- Posez vos pieds dans une position confortable sur le plancher.
- Ce faisant, reculez le siège aussi loin que possible.

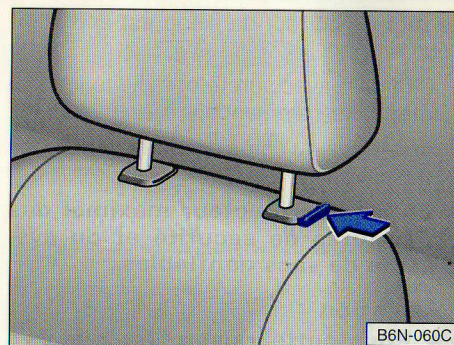
Appuie-tête*



Les appuie-tête avant et arrière* sont réglables en hauteur et devraient être réglés en fonction de la taille du corps. Les appuie-tête correctement réglés offrent, avec les ceintures de sécurité, une protection efficace.

Réglage en hauteur

- Saisissez l'appuie-tête des deux mains sur les côtés et faites-le coulisser vers le haut ou vers le bas.
- La protection la plus efficace est obtenue lorsque le bord supérieur de l'appuie-tête se trouve **au moins** à la hauteur des yeux ou plus haut.



Dépose et repose

Pour déposer l'appuie-tête, soulevez-le jusqu'en butée, appuyez sur la touche dans le sens de la flèche et retirez en même temps l'appuie-tête.

Lors de la repose, introduisez aussi loin que possible les tiges de l'appuie-tête dans les fourreaux jusqu'à ce qu'elles s'encliquettent de façon audible.

Remarque

Certaines versions de véhicules sont équipées d'appuie-tête différant de la version représentée sur la figure et pouvant être déposés et reposés comme décrit ci-après.

Version avec agrafes-ressorts

Pour la dépose, extrayez ou chassez latéralement les agrafes-ressorts des bagues de guidage du dossier à l'aide d'un petit tournevis.

Pour la repose, commencez par mettre en place l'appuie-tête, puis enfoncez les agrafes-ressorts de telle façon que la branche rectiligne de l'agrafe soit orientée vers l'arrière.

VOLKSWAGEN AG travaille en permanence à l'amélioration de tous les types et modèles. Nous faisons appel à votre compréhension pour le fait que des modifications du matériel fourni sont possibles à tout moment, qu'il s'agisse de sa forme, de son équipement ou de sa technique. Par conséquent, il n'est pas possible de se prévaloir des indications, illustrations et descriptions figurant dans la présente publication.

Traduction, polycopie ou reproduction, même partielles, interdites sans l'autorisation écrite de VOLKSWAGEN AG.

Tous droits réservés expressément à VOLKSWAGEN AG conformément à la législation sur les droits d'auteur. Modifications réservées.

Traduit et imprimé en Allemagne

© 1998 VOLKSWAGEN AG

✿ Ce papier a été fabriqué à partir d'une pâte blanchie sans chlore.